Author: Rukmini Banerji
Illustrator: Sheetal Thapa
Translator: Pratham Books Team

میں صبح سویرے اٹھ گیا۔

میں نے اپنی آنکھیں ملیں۔

ماں کہیں نظر نہیں آ رہی تھیں۔

"ماں، ماں! جلدی آؤ۔"

ماں اُدھر سے کہتی ہیں۔

"ہاں بیٹا، اٹھ جاؤ۔

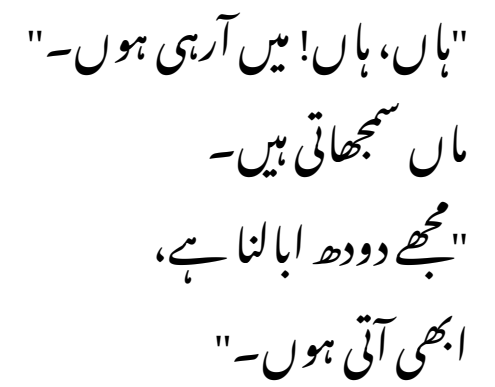
ہاتھ منہ دھولو۔"

جلدی جلدی نہاتا ہوں۔

اپنی شرٹ پہنتا ہوں۔

مجھے جلدی جانا ہے۔

"ماں، میری بات سنو۔"

"ہاں، ہاں! میں آرہی ہوں۔"
ماں سمجھاتی ہیں۔
"مجھے دودھ ابالنا ہے،
ابھی آتی ہوں۔"

میں کنگھی کر لیتا ہوں۔
شرٹ کے بٹن لگا لیتا ہوں۔
"میں بالکل تیار ہوں۔
ماں، جلدی کرو۔"

ماں آپا کو کپڑے دیتی ہیں۔
آپا کو تیار کراتی ہیں۔
صبح صبح کتنا کام ہوتا ہے۔
"لیکن میں جلدی میں ہوں۔"

"ماں مجھے دیر ہو رہی ہے۔"
میں اپنی بوتل اور بستہ اٹھا لیتا ہوں۔
چپل بھی پہن لیتا ہوں۔
"اب چلو، ماں جلدی کرو۔"

"ہاں، ہاں میں آرہی ہوں۔
پہلے آپا کے بال تو بنانے دو۔
مجھے پانچ منٹ اور چاہیئے۔
پھر ہم چلیں گے۔"

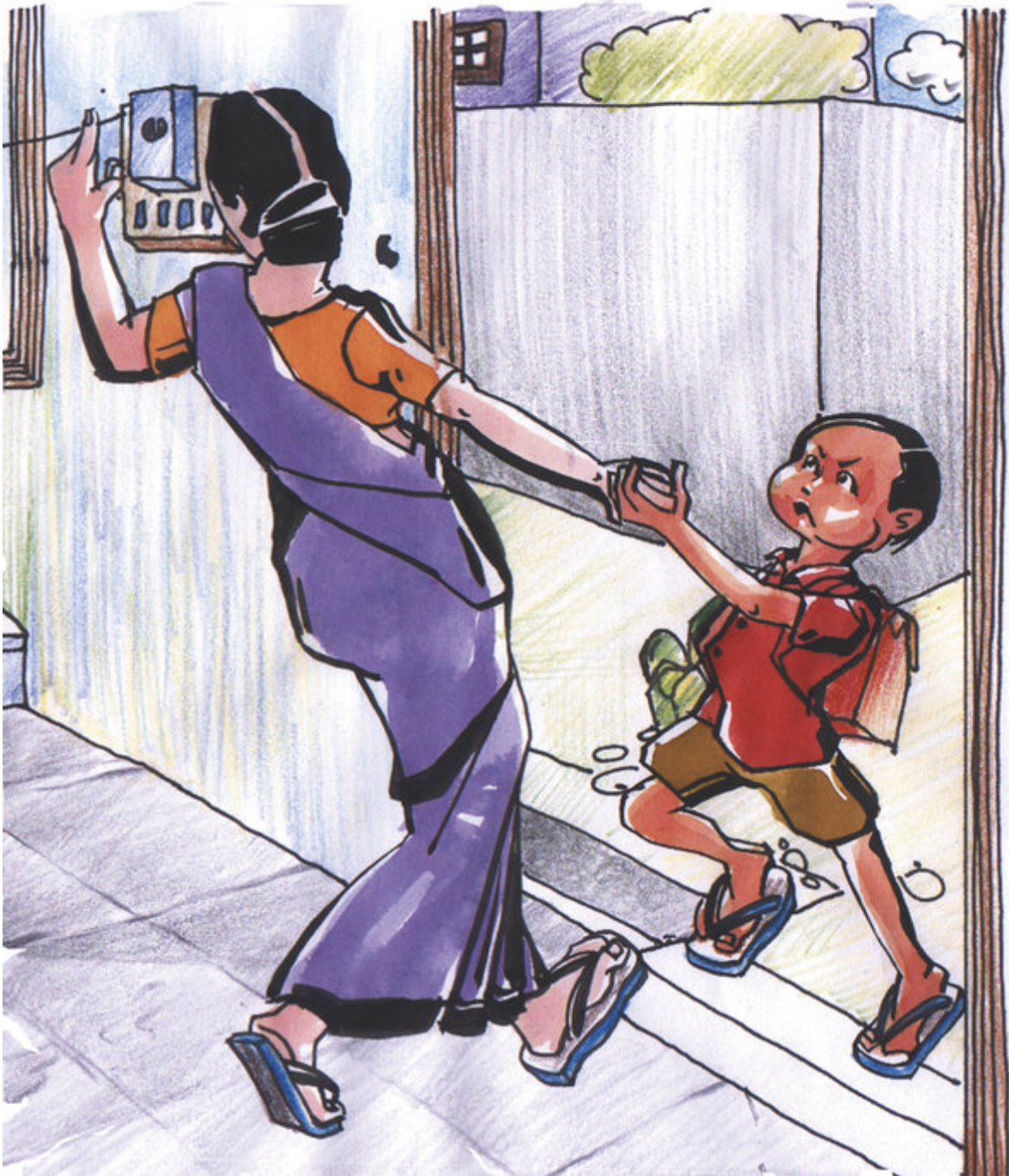
"مجھے ابھی جانا ہے۔
میں نہیں رکنے والا ہوں۔
مجھے رونا آرہا ہے۔
آپا اسکول چلی گئیں
اور میں ابھی تک یہیں ہوں۔"

"بس ہو گیا۔

صرف پانی بھرنا ہے۔"

ماں کو ہمیشہ کچھ نہ کچھ کام رہتا ہے۔

"ماں، جلدی کرو۔

اب میں رکنے والا نہیں ہوں۔"

ابھی چلو ابھی، ابھی۔
ماں کے ہاتھ کو پکڑ کر میں کھینچنے لگتا ہوں۔
"ارے بابا، بتّی تو بجھا لینے دو۔"

اب ہم باہر آگئے ہیں۔

ماں دروازے پر تالا لگاتی ہیں۔

"چلو راجا چلو"

اب میں خوش ہوں۔ ماں میرے ساتھ ہیں۔

مجھے راجا کہہ کر بلا رہی ہیں۔

اور میں اسکول جا رہا ہوں۔

Story Attribution:

This story: ماں! جلدی کرو is translated by Pratham Books Team . The © for this translation lies with Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'माँ ! जल्दी करो', by Rukmini Banerji . © Pratham Books , 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Other Credits:

'Ma! Jaldi Karo' has been published on StoryWeaver by Pratham Books. The development of this book was supported by Dubai Creek Round Table, Dubai, U.A.E. www.prathambooks.org

Images Attributions:

Cover page: An excited boy, by Sheetal Thapa © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A boy waking up in the morning, by Sheetal Thapa © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A woman filling a bucket with water, by Sheetal Thapa © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: A boy coming out of bath, by Sheetal Thapa © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A woman in the kitchen, by Sheetal Thapa © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A boy taking his bag hanging on the wall, by Sheetal Thapa © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A woman taking off a uniform for a girl from a hanger, by Sheetal Thapa © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: A boy taking a bag hanging on the wall, by Sheetal Thapa © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: A woman making a pony tail for a girl, by Sheetal Thapa © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: A boy angry at someone, by Sheetal Thapa © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

ماں! جلدی کرو

(Urdu)

بڑے ہوں یا چھوٹے، ہر ایک کو اپنا کام بہت اہم لگتا ہے۔ اس کہانی کا بچّہ بال واڑی میں جاتا ہے اور اُس کے لیے وہی اہم ہے۔ کیوں کہ اسے بال واڑی بہت پسند ہے۔

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!